

A sepia-toned landscape photograph of a lake and mountains. The foreground is a dark, silhouetted hillside. In the middle ground, a calm lake reflects the light. In the background, a range of mountains is visible under a hazy sky.

Outi Tarkiainen

...ja alkoivat lausaa

*...et elles entonnèrent un chant
...and they began to sing*

for accordion solo
2015

They walked side by side,
mother and daughter,
against a wind that made junipers bend
and the snow and their hemlines rise
wind lashing their chests
One could no longer think of summer and birds
Suddenly they both squatted
and gave birth to gaping baby girls
whom they covered with snow
so they would not freeze
Then they lay down by the newborns
and began a summer hymn
As they were through with the first verse
the mother's mother appeared from upwind
she lay down between the babies
and joined the singing

Rauni Magga Lukkari
English translation by Kaija Anttonen



Sooloharmonikkateos "*...ja alkoivat laulaa*" on harras, mutta toiveikas tunnelmakuva saamelaisen runoilija Rauni Magga Lukkarin runosta "He kävelivät rinnan" (Äitejä, tyttäriä, 2013). Runo kuvaa maagisella tavalla pohjoisten naisten rohkeutta ja sukupolvien lujaa keskinäistä sidettä. Monikerroksisen musiikin keskellä kulkee kaikille suomalaisille lapsuudesta tuttu "Suvivirsi", jota myös runon päähenkilöt yhtyvät laulamaan. Teoksen tilasi Teoston tuella Festival de Musique Classique d'Uzerche ja se on omistettu harmonikkataiteilija Vincent Lhermet'lle.

– Outi Tarkiainen

"*...ja alkoivat laulaa*" ("*...et elles entonnèrent un chant*" en français) est une vision d'espoir profondément contemplative décrite par le poème "*Soai vácciiga buohtalaga*" de l'anthologie *Árbeeadni* (2013) de Rauni Magga Lukkari, poète same. Ce poème illustre aussi bien la force des femmes du nord que les liens solides qui unissent les générations. Au milieu d'une polyphonie d'airs musicaux se distingue un cantus firmus reprenant le célèbre hymne scandinave "Summer Hymn", que les protagonistes du poème sont invités à chanter. Cette pièce a été commandée par le Festival de Musique Classique d'Uzerche, avec l'aide de Teosto, et elle est dédiée à l'accordéoniste Vincent Lhermet.

– Outi Tarkiainen

"*...ja alkoivat laulaa*" ('...and they began to sing') is a contemplative yet hope-filled vision based on a poem by Sámi poet Rauni Magga Lukkari, 'They walked side by side, mother and daughter' from the anthology *The Time of the Lustful Mother* (2013). The poem evokes a magical image of the strength of women of the North and the powerful bond between generations. Buried at the core of the multi-layered musical texture is a cantus firmus, a hymn well known in the Nordic countries as the 'Summer Hymn'; this is mentioned as being sung by the characters in the poem. The piece was commissioned by the Festival de Musique Classique d'Uzerche with support from the Finnish Composers' Copyright Society Teosto and is dedicated to accordionist Vincent Lhermet.

– Outi Tarkiainen

Notation

Exact pitch notation.

The structures can be divided between both hands.

Duration: 5 min

Fp: Vincent Lhermet, accordion on 14th August 2015
in the Festival de Musique Classique d'Uzerche, France

Dedicated to Vincent Lhermet

Accordion

...ja alkoivat laulaa

Tranquillo misterioso (♩ = 42)

Outi Tarkiainen

(cassotto)

The musical score is written for the cassotto register of an accordion. It begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The first system (measures 1-5) includes a trill in the right hand and a melodic line in the left hand, with dynamics *pp* and *p*. A trill marking is present above the first measure. The second system (measures 6-9) continues the melodic development with dynamics *mp* and *p*, and includes a triplet in the right hand. The third system (measures 10-13) features a trill in the right hand and a melodic line in the left hand, with dynamics *mp* and *p*. The fourth system (measures 14-16) includes a triplet in the right hand and a melodic line in the left hand, with a dynamic of *mf*. The fifth system (measures 17-20) includes a triplet in the right hand and a melodic line in the left hand, with a dynamic of *mf* and a *ten.* marking. The score concludes with a final measure in the fifth system.

20

5 3

23

3 3 3 3

26

3 5

29

3 3 3 3 3 3 3 3

poco rall.



32

3 3 3 3 3 3 3 3